



Language and Culture Archives

Lista de palabras Swadesh-Rowe: Muinane

James Walton, Janice Walton

©1973, SIL International

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared 'as is' in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

LISTA DE PALABRAS SWADESH - ROWE

A. Nombre de la tribu	<u>Muinane</u>	
B. Nombre del lingüista	<u>James & Janice Walton</u>	
C. Fecha de recopilación de datos	<u>1973</u>	
D. Nombre del informante	_____	
	PHONETIC	PHONEMIC
1. *lengua (tongue)	nɛ́xɛ́bá	nexeba
2. *boca (mouth)	íixí	iixí
3. *labio (lip)	taxiníba	taxiniba
4. *diente (tooth)	ígáí	iigai
5. *nariz (nose)	itix+?u	itixi?u
6. *ojo (eye)	í?adž+í	i?adžií
7. *oreja (ear)	nó?oxí	no?oxi
8. *cabeza (head)	ínigáí	inigaí
9. *frente (forehead)	ímekú	ímeku
10. *cabello (hair)	ixéɛɛ	ixeene
11. mentón (chin)	moxíkɛɛ	moxíkexe
12. barba (beard)	xíku?a	xíku?a
13. *cuello (neck)	ikodaa?ɛ	ikodaa?e
14. *pecho (chest)	ifeeyíxɛ	ifeeyixe
15. teta, seno, pechos (woman's breast)	mípaño	mífaño
16. vientre, abdomen (abdomen)	i?iba	i?iba
17. *espalda (back)	yóóbai	yoobai
18. hombro (shoulder)	xíxɛbaí	xíxebaí
19. *brazo (arm)	usekɛɛ	usekexe
20. brazo superior (upper arm)		
21. codo (elbow)	méniku	meniku

22. *mano (hand)	úʃ	use
23. dedo de la mano (finger)	iʔusɛgayɨ	iʔusegayɨ
24. una (fingernail)	iʔusɛgayɨ mɛɛʔɛ	iʔusegayi meeʔe
25. *pierna (leg)	idɨ	idɨ
26. muslo (thigh)		
27. *rodilla (knee)	imɛmuba	imemuba
28. espinilla (shin)		
29. *pie (foot)	itɨʔai	itɨʔai
30. dedo del pie (toe)	tɨgai	tɨgai
31. *piel (skin)	mɛɛʔɛ	meeʔe
32. *hueso (bone)	ibakɨ	ibakɨ
33. sangre (blood)	tɨxóʔo	tɨxoʔo
34. *corazón (heart)	kɨdɨɨ	kɨdɨɨ
35. pulmones (lungs)	xágisɨba	xagisɨba
36. pene (penis)		
37. vulva (vulva)		
38. *hombre (man)	ɛáɨpi	gaifi
39. varón (man)	ɛáɨpi	gaifi
40. *mujer (woman)	ɛáɨgo	gaigo
41. *gente (people)	míyáminaá	miyaminaa
42. *marido (husband)	áɨxɨ	aixɨ
43. *esposa (wife)	taaba	taaba
44. *papá (father)	káani	kaani
45. *mamá (mother)	sɛɛxɨ	seexɨ
46. criatura (baby infant)	sɛɛmɛnɛ	seemene
47. viejo (old man)	ámiyaabo	amiyaabo

48. *agua (water)	nipai?u	nifai?u
49. *río (river)	tɛɛ?i	tee?i
50. isla (island)	ipatsʉgai	ifatʉgai
51. *lago (lake)	x+kóóba	xikooba
52. pantano (swamp)	kaame	kaame
53. fuente; ojo de agua (spring of water)		
54. caída de agua (waterfall)	ipagii?u	ifagii?u
55. catarata, raudal (rapids)	giisiga	giisiga
56. *candela, fuego (fire)	kiixigui	
57. *ceniza (ash)	baaigixi	baaigixi
58. carbón (charcoal)	kiixigaiku	kiixigaiku
59. *humo (smoke)	almúpai?u	aimufai?u
60. leña (firewood)	kúúxo?o	kuuxo?o
61. *cielo (sky)	nikéxc	nikexe
62. *lluvia (rain)	niixa	niixa
63. *viento (wind)	ǧíbú?uba	gibu?uba
64. *sol (sun)	kuuxɛo n+?+ba	kuuxeo ni?iba
65. *luna (moon)	ni?iba	ni?iba
66. *estrella (star)	mɛɛki	meeki
67. *día (day)	kuuxeořigai	kuuxeořigai
68. *noche (night)	fúku	fuku
69. trueno (thunder)	sísi	sisí
70. relámpago (lightning)	namɛbano	namebano
71. arco iris (rainbow)	tíí?i	tíí?i
72. *tierra (earth)	xíinix	xiinixe
73. *piedra (stone)	ǧíisiba	giisiba

74. *arena (hand)	xiinígaiyi?ai	xiinígaiyi?ai
75. casa (house)	ííxa	iixa
76. techo (roof)	níiba?uku	niiba?uku
77. puerta (doorway)	gu?úga	gu?uga
78. banco (seat, stool)	ikaga	ikaga
79. estera (mat)	kígataxe	kígataxe
80. hamaca (hammock)	gááíba	gaaiba
81. catre, cama de barbacoa (bed)	kígataxe	kígataxe
82. olla (cooking pot)	gííí?idžú	giri?idžu
83. roza, chagra (cultivated clearing)	pági	fagi
84. caserío (village)	kuumi	kuumi
85. *camino, sendero, trocha (path, trail)	xíí?ai	xii?ai
86. red (fish net)	siníkuu?u	siníkuu?u
87. anzuelo (fish hook)	piicígai	fiikígai
88. hacha (axe)	xígáaxe	xígaaxe
89. cuchillo (knife)	mééyu?u	meeyu?u
90. canoa (canoe)	méénega	meenega
91. remo (paddle)	bu?uduga	bu?uduga
92. porra, macana (club)	gai?uídaa?e	gúí?uídaa?e
93. lanza (spear)	aamíga	aamíga
94. arco (bow)	tííbuga	tííbuga
95. flecha (arrow)	tííbuga	tííbuga
96. cerbatana (blowgun)	gisíxí	gisíxí
97. danta (tapir)	tíí?e	tíí?e
98. tigre (jaguar)	xíku	xíku
99. leon, puma (puma)		
100. armadillo, quirquincho, carachupa (armadillo)	góóí	gooí

101. *perro (dog)	xíku	xíku
102. venado (deer)	xíibai	xiibai
103. murciélagó (bat)	kiikíxε	kiikixe
104. nutria (otter)	bumoomo	bumoomo
105. capuchin, machin (cebus monkey)	tšuyiyi	tšuyiyi
106. mono aullador (howler monkey)	íiyu	iiyu
107. marimonda, maquisapa (spider monkey)	xíbiidžaxε	xíbiidžaxe
108. chigüiro, ronsoco (capybara)	nimítí?ε	nimítí?e
109. oso hormiguero (anteater)	xεεxí	xeexí
110. paca, guagua, majas (paca)	takí	takí
111. caimán (crocodile)	mεεdúba	meeduba
112. iguana (iguana)	máñá?u	maña?u
113. tortuga (tortoise)	xu?upuku	xu?upuku
114. tortuga, motelo (river turtle)	tířεxε	tířexe
115. saíno (collared peccary)	mεεnimí	meenimí
116. jabalí mayor (white-lipped peccary)	páapaiba	faafaiba
117. agutí (agouti)	patí	fatí
118. rata (rat)	gí?i?o	gi?ifo
119. gato (cat)	mííši	miisi
120. ratón (mouse)	bitšai	bitšai
121. *cola (tail)	íbu?u	ibu?u
122. *serpiente, culebra (snake)	xíinimo	xiinimo
123. anaconda (anaconda, water boa)	búua	buaa
124. cascabel (rattlesnake)		
125. coral (coral snake)		
126. *sapo (toad)	bauřa	vauřa

127. pájaro (bird)	xóóí	xooí
128. picaflor, colibrí (hummingbird)	paaib	faaibe
129. guacamayo (macaw)	xééba	xeeva
130. tucán, pinsha (toucan)	nigo	nigo
131. loro (parrot)	kiiřaba	kiiřaba
132. perico, pihuicho (parakeet)	tšaaři?u	tšaaři?u
133. gallinazo (buzzard)	añí	añí
134. pavo (curassow)	kiga?o	kiga?o
135. lechuza (owl)	buřu	buřu
136. pava de monte (guan)	peékax	feekaxe
137. gallina (hen)	kaatába	kaatava
138. *pescado (fish)	táababo	taavabo
139. caribe (piranha)	nita	nita
140. abeja (bee)	dé?esi	de?esi
141. mosca (fly)	giinixa	giinixa
142. pulga (flea)	xíikugai	xíikugai
143. *piojo (louse)	gaañi?u	gaañi?u
144. zancudo (mosquito)	gáixíba	gaixíba
145. comején, hormiga blanca (termite)	maa?aří	maa?aří
146. hormiga (ant)	miniko	miniko
147. araña (spider)	páaga	faaga
148. nigua, pique (chigger)	niipaxe	niifaxe
149. monte (bush)	báxi	baxí
150. pajonal, sabana (open grassland)	namétxe	nametexe
151. cerro, loma (hill)	gaxí	gaxí
152. *árbol (tree)	ímó?o	imo?o

153. *hoja (leaf)	áame	aame
154. hoja de árbol (tree leaf)	imo?o áame	imo?o aame
155. *flor (flower)	dεεka	deeka
156. *fruta (fruit)	obaxakimaxε	obaxakimaxe
157. savia (sap)	imo?o tǎǎxo?o	imo?o tǎǎxo?o
158. *raíz (root)	ipá?ipé	ifa?ife
159. *semilla (seed)	toogai	toogai
160. palo (stick)	imci	imei
161. *hierba (grass)	ñáaba?u	ñaava?u
162. maíz (corn, maize)	bédža	bedža
163. yuca (manioc)	péεka	feeka
164. harina de yuca (manioc flour)		
165. tabaco (tobacco)	baño	baño
166. algodón (cotton)	xá?adi	xa?adi
167. calabazo poro (gourd)	xaaxε	xaaxe
168. ñame (yam)	kini	kini
169. camote (sweet potato)		
170. achiote, bija (achiote)		
171. ají (chili pepper)	dεgiixǎ	degixǎ
172. coca (coca)	xíibi?o	xiibi?o
173. ayahuasca, yajé (Banisterium)	džaaxε	džaaxe
174. plátano (plantain)	sukusutai	sukusutai
175. chonta (chonta palm)	móomo	moomo
176. asahi, manaca, yaguarrama (assai palm)	tu?ugiyǎ	tu?ugiyǎ
177. palma mirití (miriti palm)	ino?o	ino?o
178. caña brava (cane)	náamoba	naamoba
179. *sal (salt)	imú?u	imu?u

180. chicha, masato (chicha)	móomoba	moomoba
181. *uno (one)	saano	saano
182. *dos (two)	miinokí	miinokí
183. *tres (three)	miinokí saano	miinokí saano
184. *cuatro (four)	igeenemhcxé (miinokí miinokí)	igeeneme?exe (miinokí miinokí)
185. *cinco (five)	sa?úsé	sa?use
186. seis (six)	sa?ús xuuga?usetí saano	sa?use xuuga?usetí saano
187. siete (seven)	sa?ús xuuga?usetí miinokí	sa?use xuuga?usetí miinokí
188. ocho (eight)	sa?ús xuuga?usetí miinokí	sa?use xuuga?usetí miinokí saano
189. nueve (nine)	sa?úse xuuga?usetí igeenemhcxé	sa?use xuuga?usetí igeeneme?exe
190. diez (ten)	pa?uséeki	fa?useeki
191. primero (first)	itíkoní	itíkoní
192. último (last)	niínono	niinono
193. sonajero, maraca (rattle)		
194. tambor (drum)	kíimíiba	kíimíiba
195. cushma (cushma)		
196. orejera, arete (ear ornament)	iinixígakuno	iinixígakuno
197. máscara (mask)	maani ime	maani ime
198. curandero (medicine man)	apitšumínaapi	apitšumínaafi
199. cacique, curaca, capitán (chief)	áiboxíibo	aivoxíibo
200. *yo (I)	úxó?o	uuxo?o
201. *tú (thou)	íixó?o	íixo?o
202. *él (he)	dííbo	diibo
203. ella (she)	díígo	diigo
204. ello (it)	xino	xino
205. *nosotros (we)	míí?ai	mií?ai
206. *vosotros (ye)	amíí?ai	amií?ai
207. *ellos (they)	dííto	diito

208. mi mano (my hand)	tá?use	ta?use
209. tu mano (thy hand)	dí?use	di?use
210. su mano (his hand)	díibo use	diibo use
211. nuestras manos (our hands)	mu?usene	mu?usene
212. vuestras manos (your hands)	amií?ai usene	amií?ai usene
213. sus manos de ellos (their hands)	diito usene	diito usene
214. mi arco (my bow)	tatyíibuga	tatyíibuga
215. tu arco (thy bow)	ditiíibuga	ditiíibuga
216. su arco - de él (his bow)	diibo tíibuga	diibo tíibuga
217. nuestro arco (our bow)	mií?ai tíibuga	mií?ai tíibuga
218. vuestro arco (your bow)	amií?ai tíibuga	amií?ai tíibuga
219. su arco - de ellos (their bow)	diito tíibuga	diito tíibuga
220. *grande (big)	giřáano	giřaano
221. *pequeño (small)	áxášuno	axaşuno
222. *frío (cold)	síikuno	siikuno
223. *caliente (hot)	aigúkuno	aigukuno
224. *bueno (good)	íimino	iimino
225. *malo (bad)	íimítino	iimitino
226. *blanco (white)	seese	seese
227. *negro (black)	kíbono	kivono
228. vaya, ve (go!)	dipo	difo
229. ven (come!)	sáakú	saaku
230. come (eat!)	matšu	matšu
231. bebe! (drink!)	dadú	dadu
232. duerme! (sleep!)	kíga	kiga
233. corona (crown of head)		

234. dientes delanteros incisivos)	iigaño	iigaño
235. punta de la lengua (tip tongue)	naxɛba nixɛke	nexeba nixeke
236. pelo largo (long hair)	mɛɛbáigi	meebaigi
237. toda la garganta y cuello (around the neck)	koxiu	koxiu
238. nuez de la garganta (Adam's apple)	iko masiyɛ	iko masiyɛ
239. espalda, parte superior (upper back)	yoobai	yoobai
240. antebrazo (lower arm)		
241. muñeca (wrist)	usɛyɛ	useyɛ
242. la pierna inferior (lower leg)	xuunuga	xuunuga
243. el pelo del cuerpo (body hair)	axɛ	axe
244. estómago (stomach)	xɛɛbiɛ	xeebiɛ
245. *intestinos (intestines)	matšuxuta	matšuxuta
246. viejita (old woman)	amiyago	amiyago
247. *nubes quietas (clouds at rest)	nikɛɛ áimúupai	nikɛɛ aimuufai
248. nubes de tormenta (storm clouds)	niixa áimúupai	niixa aimuufai
249. chagra (corn field)	fági	fagi
250. quebrada (stream)	tɛɛʔi	teeʔi
251. piedrecillas (pebbles)	xiinɛgaiyɛʔai	xiinɛgaiyɛʔai
252. rocas (huge rocks)	ɣiisiba	giisiba
253. trocha (path)	xíɛʔai	xíɛʔai
254. persianas (venetian blinds)		
255. tambo (shelter)	nixéga	nixega
256. este (this)	xíno	sino
257. aquel (that)	xoʔono	xoʔono
258. quien (who)	míɛxóʔo	míɛxoʔo
259. que (what)	xínɛɛ	xinexe

260. no (not)	tša?ano	tša?ano
261. todos (all)	pamooba	famoova
262. muchos (many)	si?idi	si?idi
263. largo (long)	káamobono	kaamovono
264. corteza (bark)	mɛɛ?u	mee?u
265. carne (flesh)	uku	uku
266. sangre (blood)	táixó?o	táixo?o
267. grasa (grease)	díiřiba	diiřiba
268. huevo (egg)	íiyi	iiyi
269. cuerno (horn)	ixuuxuí	ixuuxuí
270. pluma (feather)	ixéɛɛ	ixeene
271. una (claw)	úsegai mɛɛ?ú	usegai mee?u
272. barriga (belly)	i?iba	i?iba
273. hígado (liver)	iga	iga
274. beber (drink)	ádu?i	adu?i
275. comer (eat)	mátšu?i	matšu?i
276. morder (bite)	éédu?i	eedu?i
277. ver (see)	átyíme?i	atyime?i
278. oír (hear)	guúbu?i	guubu?i
279. saber (know)	gááxa?i	gaaxa?i
280. dormir (sleep)	kíga?i	kíga?i
281. morir (die)	gixɛbɛ?i	gixeve?i
282. matar (kill)	gáikáau?i	gaikaau?i
283. nadar (swim)	ísi?i	isi?i
284. volar (fly)	gá?ápe?i	ga?afe?i
285. andar (walk)	íge?i	íge?i

286. venir (come)	sáá?i	saa?i
287. acostado (lie)	siubε?i	siuve?i
288. sentarse, sentado (sit)	kasííbe?i	kasiive?i
289. ponerse en pie, de pie (stand)	xudžεbε?i	xudževe?i
290. dar (give)	ákí?i	akí?i
291. decir (say)	íimáá?i	iimaa?i
292. arder (burn)	xígásu?i	xigasu?i
293. montaña (mountain)	gasí	gaxí
294. rojo (red)	tifaño	tifaño
295. verde (green)	atyíbano	atyivano
296. amarillo (yellow)	gigibano	gigivano
297. lleno (full)	ga?apono	ga?afono
298. nuevo (new)	bó?ono	bo?ono
299. redondo (round)	ipateεεfε	ifateeře
300. seco (dry)	píígaño	fiigaño
301. nombre (name)	mómo	momo
302. como (how)	mídží	midží
303. cuando (when)	kusúmi	kusumi
304. donde (where)	kúúka	kuuka
305. aquí (here)	xinoobí	xinooví
306. allí (there)	ta?ígo	ta?igo
307. otro (other)	sita	sita
308. pocos (few)	axašuno	axašuno
309. neblina (fog)	aimuupai	aimuufai
310. fluir (flow)	kuu?i	kuu?i
311. mar (sea)	múúái	muu?ai
312. mojado (wet)	maaño	maaño

313. lavar (wash)	nítĩ?i	nitĩ?i
314. gusano (worm)	tšũ?ui	tšũ?ui
315. ala (wing)	ixĩxekũ	ixĩxekũ
316. piel peluda (fur)	ixéene	ixeene
317. ombligo (navel)	imútaba	imutaba
318. saliva (saliva)	xĩĩře	xĩĩře
319. leche (milk)	mĩpaño pai?u	mĩfaño fai?u
320. con (with)	-ma	-ma
321. en (in)	paño	faño
322. en, lugar definido (at)	-bĩ	-vĩ
323. si (if)	-atšĩĩxĩ	atšĩlixĩ
324. hielo (ice)		
325. nieve (snow)		
326. helarse (freeze)		
327. niño (child)	séémene	seemene
328. oscuro (dark)	kĩbono	kĩvono
329. cortar (cut)	kitĩkĩ?i	kitĩkĩ?i
330. ancho (wide)	kařekũno	kařekũno
331. estrecho (narrow)	ixene	ixene
332. lejos (far)	té?esino	te?esino
333. cerca (near)	pĩitĩno	fiitĩno
334. grueso (thick)	peemene	feemene
335. delgado (thin)	ĩsĩ?i	ĩsi?i
336. corto (short)	kitĩkĩ?i	kitĩkĩ?i
337. pesado (heavy)	bókĩno	bokĩno
338. embotado (dull)	sĩixebatinũ	sĩixevatinũ

./.

339. afilado (sharp)	síixɛbano	síixevano
340. sucio (dirty)	mí?ini	mi?ini
341. podrido (rotten)	túúkíkúuno	tuukíkuuno
342. liso (smooth)	moobano	moovano
343. recto (straight)	tikóbono	tikovono
344. correcto (correct)	miyááno	miyaano
345. izquierdo (left)	nani?igo	nani?igo
346. derecho (right)	miyaahuse	miyaa?use
347. viejo (old)	amiyaabo	amiyaabo
348. frotar (rub)	kuɛní?i	kuení?i
349. jalar, halar (pull)	gikí?i	gikí?i
350. empujar (push)	tšimúku?i	tšimuku?i
351. echar (throw)	xípai?i	xífaí?i
352. golpear (hit)	xípaayi?i	xífaayi?i
353. hender (split)	gadíku?i	gadiku?i
354. punzar (pierce)	kapatyíkí?i	kafatyíkí?i
355. cavar (dig)	seɛdi?i	seedi?i
356. atar (tie)	gátyímíní?i	gatyíminí?i
357. coser (sew)	pádžuu?i	fadžuu?i
358. caer (fall)	ákɛtɛ?i	akete?i
359. hinchar (swell)	xúuři?i	xuuři?i
360. pensar (think)	ésámáai?i	esamaai?i
361. cantar (sing)	masíba?i	masiva?i
362. oler (smell)	usu?i	usu?i
363. vomitar (puke)	ígíbámáai?i	igibamaai?i
364. chupar (suck)	geɛnɛ?i	geene?i
365. soplar (blow)	puuní?i	fuuní?i

366. temer (fear)	ígiʔi	igiʔi
367. apretar, exprimir (squeeze)	mámísiíkiʔi	mamísiíkiʔi
368. sostener (hold)	gááyikiʔi	gaayikiʔi
369. abajo (down)	báabi	baaʔi
370. arriba (up)	káámo	kaamo
371. maduro (ripe)	námúkúuno	namukuuno
372. polvo (dust)	xiini	xiini
373. vivo (alive)	buʔeekuuno	buʔeekuuno
374. cuerda (rope)	duxéyi	duxeyi
375. año (year)	pikába	fikaba

Las palabras que tienen asterisco (*) ocurren en las listas de Swadesh y Rowe.